

# Документы

## БЕРИНГОВО МОРЕ: НОВЫЙ ПРАВОВОЙ РЕЖИМ РЫБОЛОВСТВА

В.К. Зиланов\*,  
Т.И. Спивакова\*\*

11 февраля 1994 г. в Вашингтоне парафированием шестью странами проекта Конвенции о сохранении ресурсов минтая и управлении ими в центральной части Берингова моря завершился трехлетний период переговорного процесса по разработке режима рыболовства в центральной части Берингова моря за пределами 200-мильных экономических зон Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки, призванного предотвратить нерегулируемый промысел в этом регионе, процесс, в котором принимали участие как прибрежные к Берингову морю государства — Российская Федерация и США, так и страны, которые на протяжении пяти лет вели здесь научно обоснованный промысел минтая, — КНР, Республика Корея, Польша и Япония. Что же заставило эти государства на протяжении столь длительного времени на достаточно высоком уровне вести переговоры по разработке режима сохранения живых морских ресурсов в районе, составляющем всего 7,9% общей площади Берингова моря?

Сегодня одним из актуальнейших вопросов современного международного права, связанного с сотрудничеством государств по поводу сохранения морских живых ресурсов и ведения рыболовства, стал вопрос о режиме промысла в районах Мирового океана, полностью окруженных зонами прибрежных государств\*\*\*. В последние годы именно в таких районах, а сюда относятся районы Баренцева, Берингова и Охотского морей, имеющих большое значение для рыболовства России, наиболее обострилась ситуация. Достаточно упомянуть многочисленные обращения на самом высоком уровне и целый ряд дипломатических шагов (ноты, двусторонние и многосторонние переговоры), предпринимавших Россией

---

\* Заместитель Председателя Комитета Российской Федерации по рыболовству, кандидат биологических наук, глава российской делегации на Конференциях по сохранению живых морских ресурсов и управлению ими в центральной части Берингова моря.

\*\* Начальник отдела Комитета Российской Федерации по рыболовству, кандидат юридических наук, член российской делегации на указанных конференциях.

\*\*\* В российской научной литературе ряд авторов<sup>1</sup> называют такие районы «анклавами открытого моря».

с тем, чтобы достичь согласия о сотрудничестве с другими государствами, осуществляющими здесь нерегулируемый экспедиционный промысел, в целях сохранения морских живых ресурсов.

Берингово море относится к одному из приарктических морей, наиболее богатых живыми ресурсами, что, естественно, обуславливает стремление рыбаков многих стран, как прибрежных, так и географически отдаленных морских держав, вести здесь промысел. Однако в настоящее время рыбные запасы Берингова моря, и прежде всего самый массовый объект промысла — минтай, полностью используются в соответствии с рекомендациями ученых рыбаками России и США. Более того, эти уловы играют существенную роль в целом в национальном вылове России и США и имеют огромное значение в жизни прибрежного населения.

К особенностям Берингова моря относится и то, что почти вся его площадь — 92% — перекрывается 200-мильными экономическими зонами двух приберингоморских государств — России (СССР) и США, где осуществляются их суверенные права в целях разведки, разработки, сохранения и управления их морскими живыми ресурсами. За этим пределом находится небольшой по площади район открытого моря, где в соответствии с принципом свободы рыболовства все государства имеют равные права на промысел, естественно при соблюдении принципа сохранения морских живых ресурсов и соблюдении соответствующих прав и обязанностей, а также интересов прибрежных государств.

С другой стороны, все дно Берингова моря представляет собой шельф, разделенный между Россией и США, где только эти страны обладают исключительными правами в целях разведки и разработки морских живых ресурсов, относящихся к «сидячим видам», «которые в период, когда возможен их промысел, либо находятся в неподвижном состоянии на морском дне или под ним, либо не способны передвигаться иначе, как находясь в постоянном физическом контакте с морским дном или его недрами».

В целом же все районы, подпадающие под разные режимы (экономические зоны, открытое море), являются уникальными по гидродинамическим процессам, а обитающие здесь живые морские ресурсы представляют собой единый экологический комплекс<sup>2</sup>. В первую очередь это относится к запасу алеутского минтая, который нерестится в основном у острова Богослов в зоне США, а мигрирует в центральной части Берингова моря (далее: ЦБМ) и частично в зоне России, а также запасу минтая, воспроизводимого в олютерско-карачинском районе в зоне России и мигрирующего за пределы зоны в ЦБМ. Более того, эти две популяции минтая — богословская и олютерско-карачинская — в нагульный период смещиваются в ЦБМ. Поэтому нерациональный, научно не обоснованный промысел минтая в любом районе Берингова моря наносит ущерб всему запасу. Отсюда проистекает весьма важный, принципиальный для сохранения ресурсов вывод: меры по сохранению должны быть идентичными по всему ареалу того или иного запаса, то есть сопоставимыми.

Ситуация в Беринговом море по использованию ресурсов минтая развивалась по следующему сценарию. До установления зон промысел всеми заинтересованными государствами, как прибрежными — Россией и США, так и странами экспедиционного промысла — Японией, Республикой

Корея, велся по всей акватории этого моря за пределами территориальных вод. С установлением 200-мильных экономических зон иностранных промысел вначале осуществлялся по двусторонним соглашениям с прибрежными государствами, в основном с США, в зоне последних. В этом промысле помимо Японии, Республики Корея участвовали также Польша и Россия. В последующем этот промысел был вытеснен из зоны и передислоцировался в 1985 году в центральную часть Берингова моря. К промыслу присоединилась уже и КНР. Таким образом, здесь стали работать рыбаки государств, расположенных далеко за пределами региона. Суда же России в основном вели промысел в своей 200-мильной зоне.

Рыболовство этих стран быстро развивалось, достигнув в 1987 и 1988 годах соответственно 1,3 и 1,6 млн. *т*. Этот уровень эксплуатации запасов минтая был выше собственных уловов СССР (1,3 млн. *т*) и США (1,2 млн. *т*) в своих зонах<sup>3</sup>. Промысел рыбаков этих стран велся строго в пределах, рекомендуемых учеными. Причем ежегодно в соответствии с действовавшим советско-американским соглашением осуществлялась координация допустимых объемов вылова.

Толкование принципа свободы рыболовства как абсолютного приводило к тому, что рыбаки неприбрежных стран, ведущие промысел за пределами зон, осуществляли его без предварительных консультаций с прибрежными странами, без всяких ограничений и без научно обоснованных мер регулирования и контроля за рыболовством. В силу взаимозависимости ресурсов нерегулируемый промысел запаса алеутской популяции, которая в большом количестве выходит за зону, привел к резкому падению ее вылова не только в открытом море, но и в 200-мильных зонах России и США. Это, в свою очередь, привело к экономическому кризису среди прибрежных общин, зависящих от этих запасов.

С момента возникновения широкомасштабного нерегулируемого лова в ЦБМ встал вопрос о необходимости разработки соответствующего режима сохранения его ресурсов.

Биологические характеристики запаса минтая позволяли обратиться к положениям Конвенции ООН по морскому праву 1982 года<sup>4</sup>, в частности пункту 2 статьи 63 и статьям 116—119, предусматривающим необходимость прежде всего координации усилий прибрежных морских стран, а также других заинтересованных государств по сохранению этих запасов не только в зонах, но и за их пределами в целях предотвращения их подрыва.

Правовой основой для объединения усилий и развития сотрудничества в указанной сфере явился также статус Берингова моря как полузамкнутого, в соответствии с которым и согласно статье 123 Конвенции ООН прибрежные страны обязаны координировать управление живыми ресурсами, их сохранение и эксплуатацию по всему морю, а также приглашать, когда это целесообразно, другие заинтересованные государства или международные организации для осуществления сотрудничества в области предотвращения в жизнь указанных положений.

Первым шагом в реализации такого подхода стало подписание 31 мая 1988 г. Соглашения между Правительством СССР и Правительством США о взаимных отношениях в области рыбного хозяйства<sup>5</sup>. В полном соответствии с международным правом стороны взяли на себя ответственность сотрудничать в осуществлении своих прав и выполнении обязанностей, с тем

чтобы «координировать сохранение, эксплуатацию и управление живыми ресурсами Берингова моря», и проводить консультации относительно мер, связанных с последствиями нерегулируемого рыболовства в Беринговом море.

В рамках указанного выше соглашения 1988 года в сентябре 1989 года был создан специальный Консультативный орган по рыболовству в Беринговом море, в функции которого были включены вопросы координации рыбохозяйственных исследований в Беринговом море, проведения оценки запасов минтая, создания общего банка данных, разработки согласованной и стандартизированной методики оценки запасов, обмена данными по таким вопросам сохранения и управления, как соответствующий уровень эксплуатации, промысловые усилия, специфика промысловых орудий, установление промысловых размеров рыб, сезоны, а также разработка соответствующих рекомендаций в целях сохранения и рационального использования ресурсов Берингова моря. При этом стороны высказались за введение моратория на промысел минтая в ЦБМ.

Однако все усилия по сохранению ресурсов минтая приберингоморских стран не могли убедить государства экспедиционного промысла, отстаивавших абсолют принцип свободы рыболовства в открытом море, заблаговременно снизить объемы промысла или полностью его прекратить в целях избежания перелова.

В этих целях 4 июня 1990 г. президенты СССР и США были вынуждены принять Совместное заявление по сохранению рыбных ресурсов Берингова моря, отмечая, что на долю нерегулируемого промысла экспедиционного флота приходится треть вылова в Беринговом море, что может нанести значительный ущерб экологическому равновесию в Беринговом море, а также «населению, проживающему на побережьях СССР и США, жизнеобеспечение которого зависит от морских живых ресурсов этого моря». Они согласились, что «необходимы срочные охранительные меры в связи с указанным нерегулируемым промыслом», и призвали все заинтересованные стороны сесть за стол переговоров.

В 1989—1990 годах в ходе двусторонних консультаций представители СССР и США договорились выступить с инициативой проведения международных переговоров по согласованию режима сохранения живых морских ресурсов в ЦБМ. В декабре 1990 года эти страны пригласили правительство КНР, Республики Корея, Польши и Японии на Конференцию по сохранению морских живых ресурсов и управлению ими в центральной части Берингова моря. Одновременно было также предложено до достижения договоренностей ограничить вылов в этом районе на добровольной основе суммарным уровнем в 364 тыс. т, величиной, достигнутой в 1985 году; с целью сохранения запасов. Однако, дав согласие на участие в конференции, упомянутые страны не пошли на ограничение промысла. Начиная с февраля 1991 года по февраль 1994 года было проведено десять Конференций по сохранению морских живых ресурсов и управлению ими в центральной части Берингова моря. В работе конференций принимали участие ведущие дипломаты, руководители рыбных отраслей, биологи, юристы, представители органов контроля за рыболовством заинтересованных государств. Основной целью этих конференций было провозглашено установление международного режима сохранения морских живых ресурсов и управления ими в ЦБМ,

основу которого составляли бы научно обоснованные меры регулирования промысла вплоть до введения моратория на промысел в ЦБМ в целях восстановления подорванных запасов; выявление порогового уровня биомассы запаса, при котором возможен лов; установление системы международной инспекции по контролю за соблюдением принимаемых мер; создание механизма принятия решений и т.п.

Отсюда основными вопросами, на которые должна была дать ответ конференция, были следующие:

каковы будут:

- форма соглашения,
- объекты регулирования,
- район действия договора,
- его цели,
- международный механизм по достижению целей договора,
- функции международного органа,
- система обеспечения выполнения положений договора.

Что касается наименования договора, то с учетом широкого круга объектов регулирования, многостороннего характера документа участники конференции согласились, что это должна быть конвенция.

Участники также договорились, что главным предметом регулирования будут запасы минтая, воспроизводящиеся в зонах прибрежных государств и мигрирующие как в зонах, так и за их пределами в Беринговом море.

Наибольшие разногласия на конференции вызвали вопросы будущего режима рыболовства в ЦБМ, определение объема вылова, распределение его на национальные квоты, район действия конвенции.

Государства экспедиционного промысла — КНР, Республика Корея, Польша и Япония — исходили из того, что одна из общепризнанных свобод открытого моря — свобода рыболовства — предполагает, что морские живые ресурсы этого района находятся в общем равном пользовании всех государств, которые могут осуществлять исследование и использование указанных ресурсов. Российская Федерация и США отмечали, что, ни в коей мере не отрицая действия принципа свободы рыболовства в регионе, в соответствии с международным правом такая свобода может осуществляться только при условии соблюдения применимых норм международного права. В соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года при реализации свободы рыболовства должны соблюдаться, в частности, положения пункта 2 статьи 63, где говорится, что в случае, когда один и тот же запас встречается в исключительной экономической зоне и в районе, находящемся за ее пределами и прилегающем к ней, прибрежное государство и государство, ведущее промысел таких запасов в этом прилегающем районе, стремятся прямо или через соответствующие региональные организации согласовывать меры, необходимые для сохранения этих запасов в прилегающем районе. Отсюда деятельность государств по использованию алеутской и олютерско-карачинской популяций минтая в силу биологических характеристик последнего должна соответствовать положениям указанной статьи.

Кроме того, в нашем случае свобода рыболовства предполагает осуществление каждым государством на основе сотрудничества прежде всего мер по сохранению живых морских ресурсов и управлению ими, а также

учет интересов прибрежных государств в соответствии со статьей 116 Конвенции ООН по морскому праву.

Для района Берингова моря за пределами зон реализация принципа сохранения живых морских ресурсов предполагает комплекс мер международно-правового характера, направленных на поддержание или восстановление популяций вылавливаемых видов на уровне или до уровня, при которых может быть обеспечен максимально устойчивый вылов, определяемый с учетом соответствующих экологических, географических и экономических факторов и на основе новейших научных данных и общерекомендованных международных стандартов.

В результате длительных и весьма напряженных переговоров участники конференции договорились, что главными целями конвенции являются:

- восстановление и поддержание ресурсов минтая в Беринговом море на уровнях, при которых может быть обеспечен их максимальный устойчивый вылов;

- сотрудничество в сборе и изучении фактической информации относительно минтая и других живых морских ресурсов в Беринговом море;

- с учетом взаимосвязей и взаимозависимостей проведение при согласии сторон форума для рассмотрения вопроса об установлении необходимых мер по сохранению других живых морских ресурсов и управлению ими в конвенционном районе, которые могут потребоваться в будущем;

- установление международного режима сохранения ресурсов минтая, управления ими и их оптимального использования.

Для реализации целей конвенции стороны признали необходимым:

- проводить ежегодную конференцию сторон и

- образовать научно-технический комитет.

В функции ежегодной конференции среди прочего были включены полномочия по установлению допустимого уровня добычи (ДУД) минтая в конвенционном районе; установление национальных квот на минтай; принятие иных мер по сохранению ресурсов минтая и управлению ими в конвенционном районе; обсуждение совместных мер контроля; рассмотрение вопросов эффективности программы наблюдателей и т.п. Не вызвал серьезных разногласий у участников переговоров и порядок осуществления научно-исследовательской деятельности в районе.

С другой стороны, такие вопросы, как порядок принятия решений, система определения допустимого уровня добычи, система контроля, и некоторые другие вызвали острые дискуссии и предопределили затяжной характер переговоров.

Учитывая длительный характер переговоров, а также в целях прекращения нерегулируемого промысла в ЦБМ уже в начале переговорного процесса в 1991 году делегации России и США на основе новейших научных данных предложили в качестве срочных мер по сохранению запасов минтая ввести мораторий на промысел в открытом море. Однако это предложение не было принято. Более того, делегации Польши, Республики Корея, Японии и КНР продолжали ссылаться на недостаточность представленных научных данных и заявили о необходимости продолжения исследований запасов и ведения промысла минтая. В этих условиях делегации России и США предупредили, что такой подход ведет к разгрому запасов, что со всей определенностью подтвердили итоги промыслового

сезона в 1991 году. Так, было констатировано резкое снижение вылова в ЦБМ минтая — с 1,4 млн. *т* в 1989 году до 293 тыс. *т* в 1991 году. В этих условиях на IV Конференции по сохранению морских живых ресурсов и управлению ими в центральной части Берингова моря некоторые страны информировали, что они в одностороннем порядке принимают меры по поддержанию ресурсов минтая в Беринговом море.

Так, делегация США сообщила, что Соединенные Штаты приняли в 1992 году в своей исключительной экономической зоне очень строгие меры по сохранению запасов, и это было вызвано именно низким состоянием запасов минтая. Эти меры включили в себя запрет на специализированный промысел минтая в районе нерестилищ у острова Богослов в зоне США, а также действия, направленные на запрет для рыболовных судов США на работу в ЦБМ. Делегация США заявила, что предполагается сохранить запрет на такой промысел минтая из алеутского стада в зоне США в 1993 году.

Делегация России информировала, что Российская Федерация значительно сократила свое промысловое усилие в экономической зоне России с целью сохранения ресурсов минтая. В дополнение к этому Российская Федерация рассматривала возможность принятия мер в своей зоне по сохранению запасов минтая Алеутской впадины подобно тем мерам, которые приняли Соединенные Штаты. Была подчеркнута готовность России в ЦБМ запретить российским рыболовным судам работать в зависимости от готовности других стран прекратить промысел в этом районе.

Японская делегация информировала о значительном сокращении своего вылова минтая в ЦБМ до объема в 120 тыс. *т* и заявила о своей готовности принимать и другие меры по сохранению в зависимости от состояния запасов.

Делегации КНР, Японии, Республики Корея и Польши выразили сохраняющееся несогласие с любыми предлагаемыми мерами по прекращению промысла минтая.

Делегации США и России повторили свои призывы ко всем странам согласиться на временный мораторий на добычу минтая в ЦБМ, однако эти призывы на данной конференции не встретили поддержки.

В этих условиях по настоянию рыбаков двух стран во время встречи президентов России и США летом 1992 года было принято Совместное заявление о необходимости добровольного временного прекращения рыболовства в центральной части Берингова моря. В этом документе главы государств, учитывая зависимость населения российских и американских прибрежных районов от живых ресурсов Берингова моря, отметили, что в сложившихся условиях как никогда необходимо принять строгие и неотложные меры по сохранению ресурсов, включая запрет на промысел в ЦБМ. Стороны подтвердили, что, согласно международному праву и как это отражено в соответствующих положениях Конвенции ООН по морскому праву 1982 года, все заинтересованные страны, включая прибрежные государства и государства, ведущие промысел, должны сотрудничать в обеспечении сохранения таких ресурсов. Исходя из этого был сформулирован призыв к государствам, осуществляющим промысел в центральной части Берингова моря, твердо придерживаться добровольного временного прекращения рыболовной деятельности в указанном районе в соответ-

вии с предпринятыми Россией и США шагами по сохранению этих ресурсов.

Угрожающее состояние запасов, с одной стороны, и затянувшийся процесс разработки международного механизма по сохранению ресурсов минтая и управлению ими — с другой, привели к тому, что на V Конференции по сохранению живых ресурсов и управлению ими в центральной части Берингова моря была принята резолюция, в которой, принимая во внимание резкое сокращение запаса минтая Алеутского бассейна и необходимость обеспечения его сохранения, воспроизводства и управления этим запасом, стороны достигли следующего понимания:

1. В открытой части Берингова моря будет введено на добровольной основе временное прекращение промысла минтая. Аналогичные меры в отношении этого запаса будут приняты прибрежными государствами в их соответствующих исключительных экономических зонах в Беринговом море.

2. Это прекращение будет действовать с начала 1993 года до конца 1994 года.

3. В течение упомянутого периода прекращения промысла будет осуществляться программа по мониторингу ресурса и полученная информация будет распространяться среди заинтересованных государств.

В целях обеспечения достигнутой договоренности Соединенные Штаты в полном соответствии с международной практикой приняли дополнение к своему рыболовному законодательству, согласно которому запрещается промысел минтая в указанном районе, за исключением случаев, когда такой промысел осуществляется на основании соглашения, сторонами которого являются Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация. Указанные дополнения не только устанавливают запрет промысла, но и предполагают применение соответствующих мер к судам-нарушителям как своих собственных, так и третьих стран<sup>6</sup>.

Учитывая тот факт, что Российская Федерация также является прибрежно-морским государством, было принято постановление Правительства Российской Федерации № 1146 от 10 ноября 1993 г. «Об обеспечении запрета промысла минтая в центральной части Берингова моря»\*. Это постановление установило запрет для юридических и физических лиц Российской Федерации на промысел минтая в центральной части Берингова моря, находящейся за пределами экономической зоны Российской Федерации и исключительной экономической зоны США, за исключением случаев, когда такой промысел ведется на основании межгосударственного соглашения, участниками которого являются Россия и США.

Этим постановлением Комитету Российской Федерации по рыболовству вменялось в обязанность не выдавать как российским, так и иностранным юридическим и физическим лицам, осуществляющим промысел в центральной части Берингова моря, лицензии на промысел в экономической зоне и на континентальном шельфе Российской Федерации.

Министерство транспорта Российской Федерации, Министерство экономики, Министерство внешнеэкономических связей Российской Федера-

\* Собрание актов Президента и Правительства Российской Федерации. — № 46, 15 ноября 1993, с. 4460.

ции, Комитет Российской Федерации по рыболовству, администрации Камчатской, Сахалинской, Магаданской областей, Приморского и Хабаровского краев обязаны в соответствии с этим постановлением обеспечить полное прекращение любых форм обслуживания иностранных рыболовных судов, осуществляющих промысел в центральной части Берингова моря, и содействия им, включая заходы в порты, обеспечение топливом и перегруз в море.

Как указывалось выше, наиболее острыми и трудно согласуемыми оказались вопросы определения ДУД минтая для района за пределами зон и вопросы обеспечения выполнения положений конвенции.

Позиция Республики Корея, КНР, Польши и Японии основывалась на том, что все государства имеют равные права по определению общего допустимого улова (ОДУ) запасов минтая для всего Берингова моря, а контроль за промыслом осуществляется только государством флага. Однако Россия и США, основываясь на биологии минтая, последовательно разъясняли, что определение ОДУ — это прерогатива прибрежных государств. Что же касается других государств, то они принимают участие в определении только ДУД — части ОДУ.

Соединенные Штаты, основываясь на том, что богословская популяция минтая нерестится в их зоне, представили на рассмотрение конференции проект статьи, определяющий механизм определения биомассы для Алеутского бассейна и ДУД для района за пределами зон по определенной формуле, при которой промысел минтая за зоной возможен только при устойчивом росте его биомассы.

Япония предложила более полно использовать данные науки при определении как ОДУ, так и ДУД в ЦБМ. При этом предлагалось усилить роль международного научно-технического комитета при реализации достигнутых договоренностей, где бы все стороны имели равные права.

Предложение российской делегации основывалось на четырех положениях:

- биологическом единстве и неделимости запасов минтая Берингова моря;

- учете того факта, что нерест минтая осуществляется только в зонах США и России;

- необходимости принятия мер по сохранению единого для всего арела запаса;

- признании в связи с этим особых прав прибрежных государств по определению величины ОДУ для запасов в целом и ДУД для центральной части Берингова моря. Был предложен и порядок проведения научной независимой экспертизы научно-технического комитета при несогласии какой-либо из стран с предложенной величиной ДУД.

Более того, делегация России настаивала на возможности невыделения ДУД для центральной части в том случае, если весь ОДУ могут использовать прибрежные государства.

По вопросу определения национальных квот государства экспедиционного промысла отстаивали исторический принцип, в соответствии с которым за период 1987—1991 годов государства экспедиционного промысла брали 72,3% ОДУ, а на долю прибрежных государств оставалось 27,7%. По их мнению, этот подход должен быть сохранен.

Россия и США отстаивали учет их интересов как прибрежных государств и учет географического принципа при разделе квот. Это означало, что при разделе квот должны учитываться промысловые возможности прибрежных государств, площадь их зон и площадь Берингова моря за их пределами. В случае применения географического принципа доля вылова прибрежных стран должна составлять 92,1%, а для стран экспедиционного промысла — 7,9%, а если исходить из площади Алеутского бассейна, в зонах и за их пределами, — тогда 82,5% и 17,5% соответственно. Далее в качестве компромисса польская делегация при поддержке других делегаций государств экспедиционного промысла предложила ДУД делить между указанными группами стран поровну при условии, что промысел не будет вестись прибрежными государствами за пределами зон. При этом поляки мотивировали прежде всего данными за период их промысла в ЦБМ.

Российская делегация отмечала, что нельзя при разделе квот использовать данные за период, в который был осуществлен подрыв запасов. А если уж использовать исторический подход, то надо обращаться к периоду, когда такой промысел только начинался в Беринговом море. В целом же представители России отстаивали подход, при котором доля вылова в ЦБМ должна соответствовать его площади и все государства — участники конференции должны иметь равный доступ к указанной доле ДУД, используя «олимпийскую систему» выбора квот. При этой системе промысел ведется всеми государствами до выбора допустимого уровня добычи. Такой подход устраивал все страны, за исключением Польши, которая опасалась, что из-за своей удаленности от района лова ее суда будут всегда опаздывать к началу сезона промысла.

Несмотря на столь разительные отличия в позициях двух групп стран, государствам-участникам удалось достичь взаимопонимания по указанному выше вопросу, и в новой конвенции будет закреплено, что, основываясь на оценке общей биомассы минтая Алеутского бассейна, ежегодная конференция устанавливает ДУД на последующий год. Если же консенсуса достичь не удастся, то на основе научной и технической информации учреждения Российской Федерации и США как прибрежных государств Берингова моря совместно устанавливают величину биомассы алеутского запаса и промысловый коэффициент, который должен применяться к этой биомассе. При этом промысел, когда объем запаса Алеутского бассейна ниже 1,67 млн. *т* в ЦБМ, не ведется; от 1,67 млн. до 2 млн. *т* ДУД для ЦБМ равняется 130 тыс. *т*; от 2 млн. до 2,5 млн. *т* — 190 тыс. *т*; от 2,5 млн. *т* и выше ДУД определяется консенсусом на ежегодной конференции. Консенсусом определяются и индивидуальные национальные квоты.

Конвенция установила, что система управления рыболовством в конвенционном районе, кроме сказанного выше, должна основываться на новейших научных данных, полно учитывать применимые промысловые усилия каждой стороны, добывающие и обрабатывающие возможности рыбопромысловых судов, которые могут быть вовлечены в промысел, не должна наносить ущерба возможностям рыболовных судов всех стран участвовать в промысле и т.п.

Стороны договорились, что решения ежегодной конференции по вопросам существа принимаются консенсусом. Вопрос считается вопросом

существа, если какая-либо из сторон считает, что он является вопросом существа. Такой подход полностью соответствует договорной практике последних лет и гарантирует интересы любой группы стран<sup>7</sup>. Решения по другим вопросам принимаются простым большинством голосов всех стран, присутствующих и голосующих положительно или отрицательно.

Целесообразно отметить, что консенсус — относительно новое явление в методах работы международных организаций. Он состоит в разработке и принятии решений путем согласования. Как показывает практика, консенсус зачастую требует значительных затрат времени и усилий в поисках «общего знаменателя», отвечающего интересам и позициям всех участников обсуждения. Однако это окупается тем, что создаются условия для равноправного сотрудничества. Консенсус призван исключить какое-либо навязывание воли большинства меньшинству, что представляется особенно важным в ходе функционирования международного механизма регулирования вопросов сохранения запасов минтая и управления ими в центральной части Берингова моря.

Ежегодные конференции будут проводиться в порядке ротации между сторонами. Место проведения последующей ежегодной конференции определяется на предыдущей ежегодной конференции. В качестве исполнительного органа в конце каждой ежегодной конференции стороны избирают председателя и вице-председателя, которые будут находиться в этой должности до конца следующей ежегодной конференции.

В целом было достигнуто общее понимание того, что механизм контроля за промыслом, который может возобновиться в случае восстановления запасов, должен быть очень строгим и «прозрачным», чтобы каждый знал, что именно контролируется, как контролируется и каковы результаты контроля.

Ни в одной международной многосторонней конвенции в области рыболовства, действующей в настоящее время, нет такой детально разработанной системы обеспечения выполнения положений принятого документа. В конвенции прямо закреплено, что каждая сторона должна принять все необходимые меры, чтобы ее граждане и рыболовные суда под ее флагом соблюдали положения настоящей конвенции и меры, принятые согласно ей. Принятая строгая система контроля, среди прочего, включает оснащение судов на промысле минтая в конвенционном районе спутниковыми передатчиками; уведомление за 24 часа других сторон о месте проведения выгрузки рыбы и рыбопродукции на транспортные суда; уведомление всех сторон за 48 часов о входе судна в район; формирование программы национальных и иностранных наблюдателей; согласование системы инспекции и мер в отношении судов-нарушителей.

Так, страны — участницы конвенции должны сформировать программу наблюдателей для ЦБМ, согласно которой наблюдатели должны быть соответствующим образом обучены и дипломированы. Рыболовные суда, на которых будут размещаться наблюдатели, должны нести расходы по их размещению и питанию. Деятельность наблюдателей должна включать наблюдение за выполнением мер по сохранению и управлению.

Система инспекции предполагает подъем на борт и инспектирование рыболовных судов под ее флагом, находящихся в конвенционном районе,

должным образом уполномоченными должностными лицами любой стороны для проверки соблюдения конвенции и мер, принятых согласно ей. Такие должностные лица могут инспектировать судно, улов, орудия лова и соответствующую документацию и журналы, а также опрашивать капитана, трал-мастера и других служащих на борту.

При проведении инспекции такие лица должны предъявить полномочия, выдаваемые их правительствам, до минимума сократить вмешательство и создание неудобств для операций судна и следовать процедуре, изложенной в руководстве, принятом ежегодной конференцией.

Вместе с тем если задержано судно на промысле, которое действовало в конвенционном районе без конкретного разрешения государства флага, работало без наблюдателя и не было оснащено спутниковым передатчиком при обстоятельствах, изложенных в руководстве, то в случае, когда власти государства флага не в состоянии взять под непосредственный контроль работу этого рыболовного судна или ответственность за него, должностные лица стороны, которая осуществляет инспекцию, продолжают свое пребывание на борту до тех пор, пока власти государства флага не возьмут на себя ответственность за работу судна. Аналогичная процедура предусмотрена и в случае инспектирования судна, если его государство флага имеет ОДУ, равное нулю, или его ИНК уже выбрана либо промысел судна не является разрешенным экспериментальным промыслом.

Проводить судебное разбирательство правонарушений и подвергать за них наказаниям могут только власти государства флага.

Все сказанное выше свидетельствует о том, что в регионе начинает действовать новый международный механизм по сохранению запасов минтая и управлению ими. Хотя рассматриваемая конвенция не предполагает создание постоянно действующего органа, однако функционирование ежегодной конференции, сессии которой предполагается проводить регулярно, дает основание сказать, что в регионе создана новая международная морская организация. Наиболее общее определение международной организации свидетельствует о том, что международная организация — это стабильный институт многосторонних международных отношений, создаваемый в подавляющем большинстве случаев по меньшей мере тремя государствами и имеющий согласованные его участниками цели, компетенцию и свои постоянные органы, а также другие политико-организационные институционные нормы, в числе которых — устав, процедура, членство, порядок принятия решений и т.п. Вместе с тем на практике существует значительное число вариаций международных организаций, тех или иных видов их формирования, обладающих лишь частью из перечисленных признаков, но, тем не менее, близких к институту международной организации<sup>8</sup>.

Предусмотренная в Конвенции по сохранению ресурсов минтая и управлению ими в центральной части Берингова моря ежегодная конференция обладает практически всеми указанными выше атрибутами международной организации, за исключением постоянно действующего органа. Однако сам характер систематически созываемого форума, выборы и деятельность председателя и вице-председателя предполагают стабильность и преемственность деятельности данного образования. В числе других международных морских организаций ежегодная конференция при-

звана превратиться в неотъемлемую часть правового режима Мирового океана. Она, с одной стороны, призвана гарантировать такое ведение промысла минтая, его сохранение и управление им в центральной части Берингова моря, которые соответствовали бы закрепленным в конвенции специальным нормам, и имплементировать такие нормы в ходе принимаемых самой ежегодной конференцией решений — с другой. Ее решения должны способствовать правильному толкованию и единообразному применению правовых норм.

Вместе с тем определение способов выполнения международных обязательств относится к проявлению государственного суверенитета и входит во внутреннюю компетенцию государств, если только государство не обязалось придерживаться каких-либо определенных способов для исполнения данных международных норм<sup>9</sup>. В нашем случае новым моментом в договорной практике по вопросам рыболовства является положение конвенции, в соответствии с которым промысловые операции по минтаю, проводимые рыболовными судами в нарушение этой конвенции или разрешения, должны считаться правонарушениями по национальному законодательству государства флага судна. Тем самым предполагается обязательство государств принять соответствующие внутригосударственные акты.

На последней, X Конференции по Берингову морю ее участники наряду с парафированием текста конвенции разработали и подписали протокол переговоров, в котором согласовали ряд вопросов контроля, а также договорились, что меры по сохранению в конвенционном районе должны координироваться с мерами, принимаемыми в зонах, а Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки, в свою очередь, должны принимать во внимание при регулировании промысла минтая в своих зонах временный запрет или ограничение промысла минтая в конвенционном районе. По существу, такой подход есть не что иное, как применение на практике принципа сопоставимости мер регулирования биологически неделимых запасов<sup>10</sup>, формирование которого в настоящее время идет на Конференции ООН по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих видов.

Наиболее полную оценку Конвенции по сохранению запасов минтая и управлению ими в центральной части Берингова моря, безусловно, могут дать только время, только ход применения ее на практике. Вместе с тем уже сегодня можно констатировать, что подготовленный текст конвенции является новым шагом в прогрессивном развитии международного права. Это не только реализация положений Конвенции ООН по морскому праву, не только использование опыта уже действующих международных рыболовных организаций, но и в первую очередь разработка новых, не известных еще договорной практике норм, касающихся сохранения, использования и управления морскими живыми ресурсами и прежде всего принципа сопоставимости мер для зон и за их пределами.

Впервые в мировой практике разработан документ, определяющий режим промысла для района открытого моря, полностью окруженного зонами прибрежных государств, и учитывающий особые права этих стран. Разработанная конвенция, по мнению участников конференций, является беспрецедентным документом сотрудничества стран с различными взгля-

дами на рыболовство в открытом море<sup>11</sup>. Вместе с тем следует все же отметить, что на достижение договоренностей страны экспедиционного промысла пошли только тогда, когда обозначилось резкое снижение запасов, а сам промысел минтая стал экономически нерентабелен.

В настоящее время идет процесс ратификации указанной выше конвенции. Российская Федерация ратифицировала этот договор в декабре 1994 года.

Каковы же главные результаты проведенной работы помимо согласования и принятия нового международного договора?

1. Успешная работа конференций была гарантирована тем, что во главу угла была поставлена задача сохранения и поддержания запаса минтая на научной основе. Было признано необходимым управлять трансграничным запасом минтая как единым целым по всему ареалу — создать такую систему сохранения, в которой гармонично сочетались бы интересы прибрежного государства, его усилия по сохранению и управлению в зонах в отношении этих запасов и государств экспедиционного промысла, заинтересованных в поддержании запасов в открытой части на уровне, обеспечивающем максимальный вылов.

2. Налицо подтверждение тезиса, что взаимоприемлемых решений в отношении трансграничных запасов скорее всего можно достичь на региональном уровне с использованием принципа сохранения.

3. Создание такой «прозрачной» системы контроля за рыболовством, которая гарантирует участие и доступ к его результатам всех заинтересованных государств, как прибрежных, так и стран экспедиционного промысла.

4. Принятие и вступление в силу Конвенции о сохранении запасов минтая и управлении ими в центральной части Берингова моря приведут к необходимости модификации, принятия национального законодательства, соответствующего ее положениям, всеми участниками этого договора.

5. Конвенция в целях наиболее полного обеспечения ее положений предполагает определенные шаги ее участников в отношении третьих стран, действующих в нарушение достигнутых договоренностей.

6. Конвенция носит открытый характер для присоединения всех заинтересованных государств.

7. Участникам конвенции удалось согласовать ее текст до окончания действующего двухлетнего моратория на промысел минтая в центральной части Берингова моря и тем самым предотвратить период нерегулируемого промысла в регионе.

Принятые на конференциях по Берингову морю решения полностью корреспондируются с разрабатываемыми договоренностями в отношении режима трансграничных рыбных запасов на Конференции ООН и могут служить примером регионального сотрудничества в этом вопросе. Подтверждением этому могут служить положения проекта Соглашения об осуществлении тех положений Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г., которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, где прямо сказано, что «меры по сохранению и управлению, принимаемые в открытом море и в районах под национальной юрисдикцией, являются совместимыми, обеспечивая сохранение запасов и управление ими в целом».

Подводя итоги сказанному выше, необходимо также отметить, что идеи, заложенные в Конвенции по сохранению запасов минтая и управлению ими в центральной части Берингова моря, полностью отвечают интересам рыбаков России и США как прибрежных государств и призваны обеспечить восстановление и сохранение ресурсов минтая в Беринговом море, что создаст предпосылки к устойчивому развитию рыболовства в экономической зоне России.

<sup>1</sup> С.В.Молодцов, В.К.Зилянов, А.Н.Вылегжанин. Анклавы открытого моря и международное право//Московский журнал международного права. — 1993. — № 2. — С. 39—52.

<sup>2</sup> В.К.Зилянов, Л.И.Шепель, А.Н.Вылегжанин, М.А.Степаненко, Т.И.Спивакова и др. Международные проблемы сохранения и использования живых ресурсов Берингова моря. — М., 1989. — С. 1—103.

<sup>3</sup> В.К.Зилянов. Сохранить биоресурсы в анклавах замкнутых или полужамкнутых морей России//Рыбное хозяйство. — 1992. — № 11. — С. 12—17.

<sup>4</sup> Морское право. Конвенция ООН по морскому праву. ООН. — Нью-Йорк, 1984. — С. 32, 57—59.

<sup>5</sup> Governing International Fishery Agreement between the US and the USSR. — US Government Printing Office. — Washington, 1988. — P. 9.

<sup>6</sup> Public Law. — 1992. — Nov. 2. — P. HR. 2152. — 7—9.

<sup>7</sup> См. К.А.Бекяшев, В.В.Серебряков. Международные морские организации. — Гидрометеоздат, 1979. — С. 388—400; Современное международное морское право. — М., 1984. — С. 62—63, 73.

<sup>8</sup> А.С.Гевардовский. Имплементация норм международного права. — Киев, 1980. — С. 6—7; Р.А.Мюллерсон. Соотношение международного и национального права. — М., 1982. — С. 56—59.

<sup>9</sup> В.К.Зилянов, А.Н.Вылегжанин. Концепция трансграничных рыбных запасов. Рыбное хозяйство. — 1993. — № 6. — С. 30—32.

<sup>10</sup> Выступление посла Д.А.Колсона на III ежегодной конференции по вопросам рыболовства стран Тихоокеанского региона (КНР, 8 марта 1994 г.).

<sup>11</sup> Док. ООН A/CONF. 164/22/Rev.1. Проект Соглашения об осуществлении тех положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г., которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Конференция ООН по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб. Пятая сессия, Нью-Йорк, 27 марта — 12 апреля 1995 г. — P. 7.

*Статья поступила в редакцию в апреле 1995 года.*

# КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ РЕСУРСОВ МИНТАЯ И УПРАВЛЕНИИ ИМИ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЧАСТИ БЕРИНГОВА МОРЯ

Стороны настоящей Конвенции, признавая срочную необходимость в сотрудничестве для принятия мер по сохранению ресурсов минтая и управлению ими в центральной части Берингова моря в соответствии с международным правом и отмечая принятие Конвенции ООН по морскому праву 1982 года, договорились о следующем:

## Статья I

Настоящая Конвенция применяется к району открытого моря в Беринговом море за пределами 200 морских миль, отмеряемых от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря прибрежных государств (далее именуется «Конвенционный Район»), если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции. Деятельность, осуществляемая в соответствии с настоящей Конвенцией в научных целях, может распространяться в Беринговом море за пределы Конвенционного Района.

## Статья II

Целями настоящей Конвенции являются:

- 1) установление международного режима сохранения ресурсов минтая, управления ими и их оптимального использования в Конвенционном Районе;
- 2) восстановление и поддержание ресурсов минтая в Беринговом море на уровнях, при которых может быть обеспечен их максимально устойчивый вылов;
- 3) сотрудничество в сборе и изучении фактической информации относительно минтая и других живых морских ресурсов в Беринговом море; и
- 4) проведение при согласии Сторон форума для рассмотрения вопроса об установлении необходимых мер по сохранению других живых морских ресурсов и управлению ими в Конвенционном Районе, которые могут потребоваться в будущем.

## Статья III

1. Для достижения целей настоящей Конвенции Стороны соглашаются:
  - а) проводить Ежегодную Конференцию Сторон; и
  - б) образовать Научно-Технический Комитет.
2. Стороны примут правила процедуры для Ежегодных Конференций и Научно-Технического Комитета и в случае необходимости будут вносить в них изменения.

## Статья IV

1. Функциями Ежегодной Конференции являются:

а) установление допустимого уровня добычи (далее именуется «ДУД») минтая в Конвенционном Районе на последующий год;

б) установление индивидуальной национальной квоты (далее именуется «ИНК») на минтай в Конвенционном Районе на последующий год для каждой Стороны;

в) принятие других соответствующих мер по сохранению ресурсов минтая и управлению ими в Конвенционном Районе;

д) формирование плана работы Научно-Технического Комитета (далее именуется «План Работы»);

е) получение от каждой Стороны отчетов, касающихся мер, принимаемых ими для расследования нарушений положений настоящей Конвенции и наказания за них, а также мер, принятых в соответствии с ней;

ф) установление порядка и условий любых экспериментальных промысловых операций в отношении минтая в Конвенционном Районе и определение масштаба любых совместных научных исследований в отношении иных, нежели минтай, живых морских ресурсов, подпадающих под настоящую Конвенцию;

г) обсуждение совместных мер по обеспечению выполнения;

h) рассмотрение вопроса об эффективности Программы Наблюдателей для центральной части Берингова моря, составленной согласно Статье XI настоящей Конвенции, и принятие руководства, определяющего процедуры подъема на борт судна и его инспектирования, как это предусматривается в Статье XI;

и) рассмотрение вопросов, относящихся к сохранению иных, нежели минтай, живых морских ресурсов и управлению ими в Конвенционном Районе;

j) обсуждение научных данных и мер по сохранению, принятых прибрежными государствами Берингова моря в отношении промысла минтая в Беринговом море;

к) обсуждение вопроса о вспомогательных рыболовных операциях в Конвенционном Районе, включая воздействие таких операций на окружающую среду;

l) принятие поправок к Приложению к настоящей Конвенции; и

т) выполнение других функций, вытекающих из положений настоящей Конвенции или необходимых для достижения ее целей.

2. Сторона, проводящая у себя Ежегодную Конференцию, публикует все меры по сохранению и управлению, действующие в Конвенционном Районе, и ведет их учет.

3. При осуществлении своих функций, предусмотренных в пункте 1 настоящей Статьи, Ежегодная Конференция в полной мере учитывает доклады и рекомендации Научно-Технического Комитета.

## Статья V

1. Каждая Сторона при принятии решений на Ежегодной Конференции имеет один голос.

2. Если настоящей Конвенцией не предусмотрено иное, решения Ежегодной Конференции по вопросам существа принимаются консенсусом.

Вопрос считается вопросом существа, если какая-либо из Сторон считает его вопросом существа.

3. Решения по иным вопросам, чем те, которые упомянуты выше, в пункте 2, принимаются простым большинством голосов всех Сторон, голосующих положительно или отрицательно.

## Статья VI

1. Ежегодные Конференции проводятся Сторонами поочередно.

2. Место проведения следующей Ежегодной Конференции определяется на предыдущей Ежегодной Конференции.

3. В завершение каждой Ежегодной Конференции Стороны избирают Председателя и Вице-председателя, которые будут находиться в этой должности до конца следующей Ежегодной Конференции.

## Статья VII

1. Ежегодная Конференция устанавливает консенсусом ДУД на последующий год, основываясь на оценке Научно-Техническим Комитетом общей биомассы минтая Алеутского Бассейна.

2. Если все усилия по достижению консенсуса оказались безуспешными, ДУД определяется в соответствии с положениями Части 1 Приложения.

## Статья VIII

1. Ежегодная Конференция устанавливает консенсусом на последующий год для каждой Стороны ИНК, общий объем которых не должен превышать ДУД, при том понимании, что ИНК не должна передаваться какой-либо другой Стороне или неучаствующей стороне.

2. Если все усилия по достижению консенсуса оказались безуспешными, Стороны соглашаются, что промысел минтая в Конвенционном Районе должен осуществляться в соответствии с положениями Части 2 Приложения.

## Статья IX

1. Научно-Технический Комитет, состоящий по меньшей мере из одного представителя от каждой Стороны, составляет, анализирует информацию о вылове рыбы, рыбных запасах и других живых морских ресурсах, подпадающих под настоящую Конвенцию, и осуществляет обмен ею в соответствии с Планом Работы, принимаемым Ежегодной Конференцией, а также изучает другие научные вопросы, которые могут быть поставлены перед ним Ежегодной Конференцией. Он также устанавливает форму и процедуры предоставления Сторонами промысловых данных, как это требует Статья X.

2. Научно-Технический Комитет проводит свое заседание перед Ежегодной Конференцией и о его результатах докладывает Ежегодной Конференции.

3. Научно-Технический Комитет стремится принимать свои доклады консенсусом. Если все усилия по достижению консенсуса окажутся безуспешными, доклад должен включать различные мнения представителей Сторон в Научно-Техническом Комитете.

4. Научно-Технический Комитет дает рекомендации Ежегодной Конференции в отношении мер по сохранению минтая и управлению им, включая ДУД на последующий год.

5. Научно-Технический Комитет может выполнять такие функции, которые вытекают из других положений настоящей Конвенции или которые может определить Ежегодная Конференция.

## Статья X

1. Стороны сотрудничают в проведении научных исследований ресурсов минтая и, как это может быть определено Ежегодной Конференцией, других живых морских ресурсов, подпадающих под настоящую Конвенцию, включая исследования в отношении определения характера миграции минтая в пределах и за пределами Конвенционного Района. Стороны также сотрудничают в обмене научными данными об этих ресурсах и в принятии стандартизированных методик проведения таких научных исследований.

2. Стороны ежегодно представляют промысловые данные в Научно-Технический Комитет, включая данные об улове и промысловом усилии, времени и районе промысловых операций, случайном изъятии анадромных видов или других живых морских ресурсов, или другие биологические и технические данные, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

3. Каждая Сторона по просьбе любой другой Стороны участвует в двусторонних консультациях относительно размещения научных наблюдателей от этой обратившейся Стороны на борту любого рыболовного судна запрашиваемой Стороны в Конвенционном Районе.

4. В любой год, когда ДУД установлен на нулевом уровне, Ежегодная Конференция может разрешать осуществление экспериментальных рыболовных операций в отношении минтая в Конвенционном Районе, проводимых рыболовными судами Сторон в соответствии с основным на рекомендациях Научно-Технического Комитета исследовательским планом, представляемым любой заинтересованной Стороной и одобряемым Ежегодной Конференцией. Порядок и условия таких операций определяются Ежегодной Конференцией.

## Статья XI

1. Каждая Сторона должна принять все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить соблюдение ее гражданами и рыболовными судами под ее флагом положений настоящей Конвенции и принятых согласно им мер. Для целей настоящей Конвенции «рыболовное судно» означает любое судно, используемое или планируемое для использования в целях коммерческой эксплуатации живых морских ресурсов, включая плавбазы и любые другие суда, непосредственно занятые в таких рыболовных операциях.

## 2. Каждая Сторона:

а) обеспечивает, чтобы ее рыболовные суда вели промысел минтая в Конвенционном Районе только согласно специальному разрешению, выданному этой Стороной;

б) обеспечивает, чтобы рыболовные операции в отношении минтая, осуществляемые ее рыболовными судами в нарушение положений настоящей Конвенции или такого разрешения, составляли правонарушение по ее национальному законодательству.

3. Каждая Сторона требует, чтобы ее рыболовные суда, ведущие промысел минтая в Конвенционном Районе:

а) применяли, находясь в Беринговом море, спутниковые трансмиттеры для установления местонахождения в реальном масштабе времени;

б) уведомляли другие Стороны о своем намерении войти в Конвенционный Район за 48 часов до такого захода, процедура которого должна быть установлена Ежегодной Конференцией; и

в) уведомляли другие Стороны о месте проведения любых перегрузок рыбы и рыбопродукции на транспортные суда за 24 часа до такой перегрузки.

## 4. Стороны обмениваются:

а) по двусторонним каналам информацией, полученной спутниковыми трансмиттерами для установления местонахождения на основе реального масштаба времени; и

б) данными об уловах на достаточно регулярной основе, устанавливаемой Ежегодной Конференцией, для обеспечения эффективного выполнения соответствующих мер по сохранению и управлению.

5. Стороны учреждают Программу Наблюдателей для центральной части Берингова моря в соответствии со следующими принципами:

а) каждое рыболовное судно Сторон, ведущее промысел минтая в Конвенционном Районе, принимает одного наблюдателя Стороны, иной, чем Сторона государства флага, по просьбе такой Стороны, на условиях, устанавливаемых на двусторонней основе достаточно заблаговременно заинтересованными Сторонами. Если такой наблюдатель отсутствует, рыболовное судно имеет на борту одного наблюдателя от Стороны государства флага;

б) наблюдатели обучены и дипломированы в соответствии с процедурами, которые будут включены в Программу;

в) Программа имеет своей задачей значительный охват судов наблюдателями, направляемыми Сторонами не государства флага;

г) в отношении наблюдателей, направляемых от Сторон не государства флага, каждая Сторона требует, чтобы ее рыболовные суда несли расходы по питанию и размещению таких наблюдателей. Другие вопросы, относящиеся к расходам, решаются по договоренности между заинтересованными Сторонами;

е) деятельность наблюдателей включает наблюдение за выполнением мер по сохранению и управлению, принятых согласно настоящей Конвенции (например, меры, относящиеся к рыболовной деятельности, месту ее осуществления, случайному вылову и орудиям лова), и отчетность о своих выводах Стороне государства флага и Стороне наблюдателя.

6. Каждая Сторона может принудительно обеспечивать выполнение положений настоящей Конвенции в пределах Конвенционного Района в соответствии со следующим:

а) каждая Сторона соглашается на подъем на борт и инспектирование рыболовных судов под ее флагом, находящихся в Конвенционном Районе, должным образом уполномоченными должностными лицами любой другой Стороны для проверки соблюдения настоящей Конвенции или принятых согласно ей мер;

б) такие должностные лица могут инспектировать судно (кроме помещений для экипажа и машинного отделения), улов, орудия лова и соответствующую документацию и промысловые журналы, а также опрашивать капитана, трал-мастера и других официальных лиц на борту;

с) при проведении инспектирования такие должностные лица предъявляют полномочия, выданные их Правительствами, до минимума сокращают вмешательство и причинение неудобств для операций судна, осуществляемых согласно настоящей Конвенции, и следуют процедурам, изложенным в руководстве, принятом Ежегодной Конференцией.

7. В тех случаях, когда инспектирование рыболовного судна, осуществляемое в соответствии с пунктом б настоящей Статьи, выявляет свидетельства нарушения положений настоящей Конвенции или принятых согласно ей мер:

а) Сторона государства флага незамедлительно уведомляется о предполагаемых нарушениях. Сторона государства флага принимает надлежащие меры в соответствии со своими национальными законами и правилами, включая быстрое расследование. Сторона государства флага приказывает этому судну прекратить операции, осуществляемые в нарушение настоящей Конвенции или принятых согласно ей мер, и в надлежащих случаях приказывает судну немедленно покинуть Конвенционный Район;

б) в любом случае, когда рыболовное судно:

- i) вело промысел минтая иной, чем разрешенный экспериментальный промысел в Конвенционном Районе в какой-либо год:
  - (1) в котором ДУД равен нулю;
  - (2) когда промысел минтая не разрешен согласно положениям настоящей Конвенции;
  - (3) после того, как общий вылов минтая Стороной рыболовного судна достиг ИНК этой Стороны;
- ii) действовало в Конвенционном Районе без специального разрешения Стороны государства флага; или
- iii) действовало в Конвенционном Районе без наблюдателя или бездействующего спутникового передатчика для установления местонахождения в реальном масштабе времени при обстоятельствах, изложенных в руководстве, принятом Ежегодной Конференцией, а Сторона государства флага не в состоянии взять под непосредственный контроль работу рыболовного судна или иным образом нести ответственность за нее, должностные лица проверяющей Стороны могут продолжать пребывание на борту в соответствии с указанным выше пунктом б до тех пор, пока должностные лица Стороны государства флага не поднимутся на борт рыболовного судна или Сторона государства флага иным образом выполнит свою обязанность в отношении работы этого рыболовного судна. При таких обстоятельствах заинтересованные Стороны сотрудничают для обес-

печения полного соблюдения настоящей Конвенции и мер по сохранению и управлению, принятых согласно ей. В частности, заинтересованные Стороны проводят консультации и принимают такие практические шаги, которые могут быть необходимы для обеспечения такого соблюдения;

с) проводить судебное разбирательство правонарушения и налагать за него наказания могут только власти Стороны государства флага. Свидетельства, необходимые для установления правонарушения, в той степени, в которой это находится под контролем какой-либо из Сторон, предоставляются согласно соответствующим законам и правилам Сторон по возможности незамедлительно Стороне, имеющей юрисдикцию на проведение судебного разбирательства правонарушения, и учитываются, а также надлежащим образом используются соответствующими властями этой Стороны;

д) предусмотренные в соответствующих законах и правилах Сторон наказания отражают серьезность нарушений.

## Статья XII

1. Стороны согласны привлекать внимание любой не участвующей в настоящей Конвенции стороны к любому вопросу, относящемуся к рыболовным операциям ее граждан, жителей или судов под ее флагом, которые могли бы неблагоприятно отразиться на достижении целей настоящей Конвенции.

2. Стороны в соответствии с международным правом поощряют любую неучаствующую сторону уважать положения настоящей Конвенции и любые принятые согласно ей меры по сохранению и управлению.

3. Если промысел минтая гражданами, жителями или судами любой неучаствующей стороны может неблагоприятно отразиться на достижении целей настоящей Конвенции, Стороны принимают индивидуально или коллективно меры в соответствии с международным правом, которые они считают необходимыми и подходящими для предотвращения таких промысловых операций.

4. Каждая Сторона принимает надлежащие меры, направленные на предотвращение передачи судами, зарегистрированными по ее законам и правилам, их регистрации с целью избежать соблюдения положений настоящей Конвенции или принятых согласно ей мер по сохранению и управлению.

5. Стороны могут на основе единогласного решения пригласить представителя любой неучаствующей стороны принять участие в Ежегодных Конференциях в качестве наблюдателя.

## Статья XIII

Если возникает какой-либо спор между двумя или более Сторонами относительно интерпретации или применения настоящей Конвенции, эти Стороны должны проводить консультации между собой с целью принятия решения по спору имеющимися мирными средствами по их собственному выбору.

## Статья XIV

1. Приложение к настоящей Конвенции является неотъемлемой частью настоящей Конвенции. Понимается, что все ссылки на настоящую Конвенцию включают это Приложение.

2. Приложение к настоящей Конвенции рассматривается как включающее поправку после принятия Правительствами всех Сторон предложенной поправки к Приложению, принятой Ежегодной Конференцией в соответствии с положениями пункта 1 (1) Статьи IV. Поправка к Приложению вступает в силу со дня получения Депозитарием письменного уведомления от всех Сторон о принятии ими поправки.

3. Депозитарий должен уведомить все Стороны о дате получения каждого уведомления о принятии поправки к Приложению.

## Статья XV

Официальным языком Ежегодной Конференции и Научно-Технического Комитета является английский язык.

## Статья XVI

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Вашингтоне Китайской Народной Республикой, Японией, Республикой Корея, Республикой Польша, Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Депозитарию своих документов о ратификации, принятии или одобрении по крайней мере четырьмя подписавшими государствами, включая Российскую Федерацию и Соединенные Штаты Америки, являющимися прибрежными государствами Берингова моря.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу для каждого из других подписавших ее государств на тридцатый день после даты сдачи на хранение документа такого государства о ратификации, принятии или одобрении.

4. После вступления в силу настоящей Конвенции Стороны могут по единогласному решению приглашать другие государства, граждане и рыболовные суда которых желают вести промысел минтая в Конвенционном Районе, стать участниками настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении любого такого другого государства на тридцатый день после даты сдачи на хранение документа этого государства о присоединении.

## Статья XVII

1. Любая Сторона может в любое время предложить поправку к настоящей Конвенции, кроме Приложения, путем предоставления текста такого предложения Депозитарию. Депозитарий должен быстро направить любые такие предложения всем Сторонам.

2. Если половина Сторон просит о проведении сессии для обсуждения предложенной поправки, Депозитарий должен созвать такую сессию, которая должна состояться не ранее чем через 60 дней после даты рассылки предложения согласно пункту 1, выше.

3. Поправка вступает в силу, когда Депозитарий получит документы о ее ратификации, принятии или одобрении от всех Сторон.

## Статья XVIII

По истечении трех лет со времени вступления в силу настоящей Конвенции любая Сторона может выйти из настоящей Конвенции через 12 месяцев с даты письменного уведомления Депозитария о своем намерении о выходе.

## Статья XIX

Ничто в настоящей Конвенции, как и любые меры, принятые в соответствии с ней, не может считаться наносящим ущерб позициям или точкам зрения любой Стороны в отношении ее прав и обязательств по договорам и другим международным соглашениям, участником которых является эта Сторона, или ее позициям, или точкам зрения в отношении морского права.

## Статья XX

Оригинал настоящей Конвенции сдается на хранение Правительству Соединенных Штатов Америки, которое является Депозитарием. Депозитарий направляет заверенные копии ее всем другим подписавшим и присоединившимся государствам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в единственном подлинном экземпляре на английском языке.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Часть 1

Согласно пункту 2 статьи VII, ДУД определяется следующим образом:

а) два учреждения, каждое из которых назначено Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией как прибрежными государствами Берингова моря, совместно устанавливают биомассу минтая Алеутского Бассейна, основываясь на научной и технической информации, рассмотренной Научно-Техническим Комитетом;

б) если имеющейся научной и технической информации, позволяющей установить биомассу Алеутского Бассейна двум учреждениям, выделенным согласно пункту «а», недостаточно, Стороны соглашаются, что для целей настоящей Конвенции считается, что биомасса минтая для Особого Района (примечание), определяемая учреждением Соединенных Штатов,

назначенным согласно пункту «а», составляет 60 процентов биомассы минтая Алеутского Бассейна;

с) если биомасса минтая Алеутского Бассейна составляет менее 1,67 млн. тонн, ДУД должен быть нулевым, и поэтому специализированный промысел запаса минтая Алеутского Бассейна не ведется.

## Часть 2

Согласно пункту 2 Статьи VIII, Ежегодная Конференция устанавливает консенсусом эффективную систему управления промыслом минтая в Конвенционном Районе. Эта система управления:

а) основывается на рекомендациях Научно-Технического Комитета;

б) полностью учитывает применимое рыболовное усилие каждой Стороны, добывающую и обрабатывающую мощность рыболовных судов, которые могут быть задействованы, и их относительную эффективность;

с) не наносит ущерба возможности участия в промысле рыболовных судов всех Сторон; и

д) содержит дату начала промысла, программу эффективного наблюдения за уловами, процедуры закрытия промысла и в надлежащих случаях другие специальные меры по сохранению и управлению.

*Примечание:* Особый Район является районом к югу от прямой линии между точкой с координатами 55°46' с.ш. и 170°00' з.д. и точкой с координатами 54°30' с.ш. и 167°00' з.д. и между меридианом 167°00' з.д. и меридианом 170°00' з.д. и к северу от Алеутских островов и прямыми линиями между островами, соединяющими точки со следующими координатами в перечисленном порядке:

52°49,2'с.ш.	52°49,8'с.ш.	53°23,8'с.ш.	53°18,7'с.ш.
169°40,4'з.д.	169°06,3'з.д.	167°50,1'з.д.	167°51,4'з.д.

Если биомасса минтая Алеутского Бассейна составляет менее 1,67 млн. тонн, ДУД определяется в соответствии со следующей таблицей:

Биомасса минтая Алеутского Бассейна	ДУД
1,67 млн. тонн или более, но менее 2 млн. тонн	130 000 тонн
2 млн. тонн или более, но менее 2,5 млн. тонн	190 000 тонн
2,5 млн. тонн или более	определяется консенсусом на Ежегодной Конференции